

## HOGOI TA BIGARREN ERAKASPENA

### LE PRINTEMPS ( 7 )

En chemin ils lui firent aussi, affectueusement, quelques plaisanteries. Mais, après, tous ensemble, au presbytère, ils burent tous joyeusement une goutte de bon vin blanc, et ils firent très facilement la paix. Pierre, depuis le bout d'Oihanalde, regarda encore la vilaine fumée noire qui venait de Errekaluze, et, ce jour-là, il prit conscience de quels dommages peut quelques fois causer un tout petit feu, qu'on allume pour faire un nouveau pâturage. D'habitude on sait où on l'allume, mais, par contre, on ne sait pas où il s'arrêtera, ou quels dommages il aura causés alentours ?

Avril était arrivé, et pas ( cette année-là) facile. Dans la maison il ne restait personne...le mort seulement.

Les bourgeons s'ouvraient peu à peu sur les cerisiers. Le prunellier, et un peu plus tard l'aubépine s'étaient couverts de très jolies fleurs ; dans les environs, les pêchers devinrent tout rouges. Le coucou était en train de chanter depuis la forêt. Pierre, très prestement, fouilla dans sa bourse, et, y ayant trouvé quelque argent, un sourire lui vint aux lèvres : il y aurait donc l'argent de l'année à la maison, selon le gentil vieil adage. Et, c'est ainsi, n'était-il pas toujours venu en quantité par les pottoks sur ces hauteurs de Zugarramurdi ? De ces pottoks, combien n'avait-il pas, récemment encore, fait passer, là-même, par le ruisseau qui va jusqu'au col, pendant que les douaniers gardaient le pont. Les alentours aussi n'étaient-ils pas devenus délicieux autour d'Oihanalde ? Oui, chante, chante coucou : « coucou, coucou.. »

Les fontaines, les ruisseaux descendaient au bas de la montagne en grondant, en se révélant les uns aux autres de très chères choses mystérieuses de ce long hiver, *murr,murr,murr*

Partout on était en train de bêcher la vigne, sur les flancs d'Ibarrarte, à Xerenda, Amotz, Helbarron, Ibarron, et les pentes des montagnes du village devenaient toute rouges. Thomas, Pierre et Ganix, commencèrent eux aussi, avec ardeur, au sommet d'Oihanalde, voulant faire aussi bien que les autres.

## GRAMATIKA

### *Interrogation indirecte annoncée par « EIA »*

*Le verbe de l'interrogation indirecte se met au conjonctif « N » Quand il s'agit de traduire l'interrogation « SI » le conjonctif est à l'ordinaire renforcé par le suffixe « ETZ »*

1- Ils vous ont vu ? Je ne sais pas s'ils m'ont vu : Ikusi zaituzte ? Ez dakit ikusi othe nauten.

2- Qui est-ce ? Je ne sais pas qui est-ce : Nor da ? Ez dakit nor den.

3- Je demande ce que vous dites : Galde egiten dut zer erraiten duzun.

4- Quel est votre nom ? Dites moi quel est votre nom : Zer da zure izena ? Erran ezadazu zure izena zer den.

5- Qu'est-ce qui le gêne? Dites nous ce qui le gêne : Zer poxelatzen du ? Erran ezaguzu (*erraguzu*) zerek poxelatzen duen.

6- Il vous demandera qui est-ce qui vous l'a appris : Galdatuko dauzu nork (*norek*) ikasia dauzun .

7- On l'a dénoncé. Je ne sais pas. Peut-être on ne l'a pas dénoncé,j'espère : Salhatu dute ? Ez dakit. Behar bada ez ahal duten salatu.

8- Voyons si vous allez faire ce travail promptement : Eia, lan hori eginen duzun zaluki .

9- Voyons si vous allez faire cette randonnée en un jour : Eia egun batez eginen duzun ibilaldi hori.

10- Je ne savais pas si c'était permis : Ez nakien haizu zenetz.

11- Vous l'avez vu ? Vous ne m'avez pas dit si vous l'avez vu : Ikusi duzu ? Ez dautazu erran ikusi duzunetz.

12- Il pleura toute la nuit (*jugez*) s'il n'était pas touché : Gau guziez nigarrez ari zen. Eia ez zenetz unkitua.

13- Il vint à nous (*pour savoir*) si nous voulions manger : Etorri zaukun (*eia*) jan nahi ginuenetz.

14- Je restais (*à me demander*) comment nous devons sortir : Banindagon nola behar ginuen ateratu (*jalgi*).

15- Comme il a bien chanté ! : Zoin ontsa kantatu (*abestu*)duen.

16-Quelle femme c'est ! : Zer emaztea den !

17-Quel (*lequel*)homme est-ce ? : Zer gizon da ?

18- Quel homme c'est ! : Zer gizona den !

## ITZULPENA :

<b>UKAN – potentiel – conj. Dble compl- présent – NOR – NORI - NORK</b>
1- Nous pouvons avoir ce témoin. Il viendra lorsque nous l'appellerons. C'est un homme sur qui on peut compter :
2- Je peux avoir les renseignements après-demain, mais pas avant :
3- Vous êtes couvert de boutons. Que pouvez vous avoir ? :
4- D'ici, ils peuvent voir les maisons :
5- Des fois, quels dommages ils peuvent provoquer :
<b>JOAN – aller – indicatif – NOR</b>
6-Il y va de la paix du Kosovo :
7- Dans cette affaire tout dépend de vous :
8- Il veut qu'il aille à la réunion, mais lui ne veut pas :
9- Nous allons voir cette femme remarquable. Dans cette dure épreuve, bien qu'elle soit solide de caractère, elle a besoin de notre présence :
10- Les nuages cachaient peu à peu la lune :
<b>EGON – rester – indicatif – NOR –</b>
11- Nous l'attendions depuis une heure environ, lorsque l'incendie s'est déclaré dans la maison voisine :
12- Le serpent ne bougeait pas :
13- Il est très têtu. Il en reste à son point de vue :
14- Demain, nous ne sortons pas. Nous restons chez nous :
15- Il n'était pas près d'oublier cet affront :
16- A quoi pensiez-vous ? Nous songions à descendre avant la nuit :
<b>IZAN – régime indirect – indicatif imparfait - NOR - NORI</b>
17- Cette femme lui était indispensable pour le modérer. Il était très impulsif :
18- S'il faisait cela, nous lui serions très reconnaissants :
19- Nous vous étions redevables. Et, nous avons l'intention de vous récompenser :
20- Il ne leur était pas favorable :
<b>UKAN – potentiel – présent – NOR – NORK</b>
21- Je peux avoir les clefs de la maison demain :
22- Mais nous ne pouvons pas avoir les ouvriers pour réparer les fenêtres et la lumière avant trois jours :
23- Vous autres, vous pouvez avoir les indices et les preuves ? Non, nous ne pouvons pas les avoir, nous n'avons que des soupçons. Mais à quoi bon ?

-o-o-o-o-o-O-o-o-o-o-o-

1- Lekuko hori ukan dezakegu. Ethorriko da deituko dugularik. Funtzesko gizona da.
2- Argitasunak etzi ukan ditzazket, bainan ez lehenago.
3- Suz ( <i>suldarrez</i> ) bethea zira. Zer ukan dezakezu?
4- Hemendik etxeak ikus ditzazkete.
5- Zonbeit aldiz zer kalteak ( <i>makurrak</i> )ekar ditzazkete.
6- Kosoboko bakeaz doa.
+7- Egiteko hortan zutarik doatzi denak.
8- Bilkurarat doan nahi du, bainan harek ez du nahi.
9- Emazte ohargarri horren ikusterat goatzi. Zorigabetasun hortan, nahiz gothorra den,gure izantzearen beharra badu.
10- Hedoiak ilhargia gordetuz zoatzin.
11- Oren batez geroztik irian haren beha ginauden, su-aldia hasi delarik etxe auzoan.
12- Sugea egoki zagon.
13- Biziki tematua ( <i>burukoia</i> )da . Beren hartan dago.
14- Bihar ez gira ateratzen. Etxean gaude.

15- Irain hori ez zagon ahantzirik.
16- Zeri zinaudezten. Jausteari ginauden ilhuna baino lehen.
17- Emazte hori baitezpadakoa zitzaien ezitzeko. Biziki oldarkorra zen.
18- Hori egiten balu biziki eskerdunak ginazkioke.( <i>gintzazkioke</i> )
19- Zordun gintzaizkizun. Xedia zuen sariztatzeko ginuen.
20- Ez zitzaien aldedun.
21-Bihar etxearen gakuak dituzket.
22- Bainan langileak ez dituzkegu leihoen eta argiaren antolatzeko hiru egun baino lehen.
23- Zuek aieruak eta argiak dituzketzue ? Ez, ez dituzkegu. Aiherkenteak baizik ez ditugu, bainan zertarako ?